



# St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4<sup>th</sup> Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

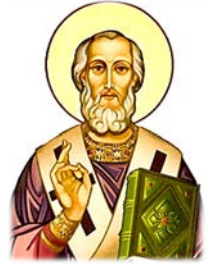
Web: [www.cerkva.com](http://www.cerkva.com) E-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com)

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor – Olesia Verzole



facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

You Tube

[https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV\\_4lIZqRhcp5jg](https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIZqRhcp5jg)

Dec 17 2023

ГЛАВА ІСУСҀ ХРИСТУ!

Glory Be to Jesus Christ!

Tone 4

## Divine Liturgies Dec 17, 2023

Sun	9:00 am	+ Lubomyra ( Death Anniv.) & Ivan Mokey	(in UKR)	By W. Mokey & family
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon				
Tue	9:00 am	+ Luba & Ivan Mokey		By the friends
Wed	9:00 am	- God's blessing for Anthony Santiago		By Wasserbach family
Thu	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Fri	9:00 am	- Royal Hours		
Sat	8:00 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 am	- God's blessing for Andrew Pidwerbetsky on his birthday		By OMPHS
	5:00 pm	- Vespers		

## Sunday, December 24, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	By the friends
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Bernadette, Michael & Christopher Drabik (in ENG)		

Mon 9:30 am **Nativity of Our Lord Jesus Christ \*\*\* Різдво Господа нашого Ісуса Христа**

- За всіх парафіян - For all parishioners  
- Liturgy for all donors and benefactors of the parish

Tue 10:00 AM **Synaxis of the Mother of God – Собор Пресвятої Богородиці**

- For the sick and homebound of the parish

OMPHS

## Readings of the week are :

## The Saints of the week are:

Sun	Col 3:4-11	Lk 14:16-24	Sun	H. P. Daniel, Three H. Youths, Ananiah, Azaraih & Mishael
Mon	Heb 8:7-13	Mk 9:42-10:1	Mon	H.M. Sebastian Et Al
Tue	Heb 9:8-10 & 15-23	Mk 10:2-12	Tue	H.M. Boniface
Wed	Heb 10:1-18	Mk 10:11-16	Wed	H.P.-M. Ignatius the Godbearer
Thu	Heb 10:35-11:7	Mk 10:17-27	Thu	H.M. Juliana of Nicomedia
Fri			Fri	H.G.-M. Anastasia (Forefeast of the Nativity)
Sat	Gal 3:8-12	Lk 13:18-29	Sat	H. Ten Martyrs of Crete (Sat. bef. Nativity)
Sun	Heb 11:9-10; 17-23; 32-40	Mt 1:1-25	Sun	Christmas Eve; H.V. M. Eugenia

## Ushers

### 1 Liturgy

### 2 Liturgy

Dec. 17 V.Holovashchenko N.Chervinka, O.Bertsch  
Dec. 24 N.Verzole, W.Verzole D.Filak  
Dec. 25 N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk

Lee, C. Lee  
K. Fazioli J. Fazioli  
I. Skalij, J. Skalij

## Epistle Readers

### 1 Liturgy

### 2 Liturgy

N. Verzole  
V. Holovashchenko  
O. Verzole

P. Gutch  
P. Ranalli  
O. Verzole



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing & living out

God's two greatest commandments:

a) love God with all your heart, soul, and mind b) love your neighbor as yourself,

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.

1. **Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com), or speaking with Fr. Mikhail.

2. **Pyrohy Sale Thank you** – to all organizers and workers for all your hard work of preparing the Pyrohy Sale a making it a great success. Thank you those of you who have volunteered for the first time, and to those who have been volunteering “forever”. Thank you to all who have made donations of money, food, items and decorations. May God bless you all! It’s great to be a member of such a wonderful community parish.



3. **Christmas Loaf** – Today we will bless and distribute the Christmas Loaf. We will share it during Christmas Eve Supper, “Sviati Vechir”. You are invited to take one loaf per family & divide it at the time of Christmas Eve so that each member will participate in that one bread.



4. **St. Nicholas Feastday Thank you** – Our sincere gratitude goes to all parishioners of St. Nicholas parish and especially to the event planning coordinators to the Capital District Saturday School of Ukrainian Studies, to Catechists and children of Religious Ed. Program and to all who helped to make this Feast Day a memorable one. May God through the prayers of St. Nicholas bless you.



5. **Epistle Reading Schedule for 2024** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.

6. **The Relic of St. Jude** – Public veneration of St. Jude Relics begins at 3:00 pm in the Blessed Sacrament Church at 607 Central Ave. Albany, NY. Special Mass is scheduled for 7pm. For more information please visit <https://apostleoftheimpossible.com/>

7. **The End of the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2023.

8. **New Offering Envelopes** If you do not have offering envelopes, drop us a note with your information in the collection basket. Parishioners who have reached adulthood and/or finished school let us know so that we can prepare your personal offering envelopes for next year. Parents may remind them. ☺



9. **Usher / Money Counter Schedule for 2024** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skalij 518-326-0067 or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassign to another ministry, please let us know.

10. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.

11. **Joseph's House and Shelter** – this winter has a new set of needs for the guests that come into the shelter on a daily basis. There is a need for **men’s and women’s underwear, socks, dryer sheets, along with the usual cold weather articles** If you are willing to help, please drop items in the box marked **Joseph’s House** in the vestibule and they will be delivered.

12. **Bequests**- Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.

13. **Cemetery**- Purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.



# Fall Fundraising Event

## Cocktail Reception & Silent Auction



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Fall Fundraising Event held at Franklin Terrace Ballroom on November 18, 2023 was a great success!

We gratefully acknowledge all who participated in and donated towards this effort. The support from vendors, parishioners and the community was overwhelmingly generous.

As we move forward with our mission to raise money to provide supplies necessary for Ukrainian soldiers fighting on the battlegrounds, and humanitarian aid for Ukraine's citizens and refugees, we ask for your continued greathearted and unselfish giving.

God Bless us all and God Save Ukraine from its enemy!

### Fundraising Committee:

Natalka Verzole - Co chair and Irene Seneta - Co chair  
 Catherine Adler – Treasurer; Zenia Dingman & Betty Karpishka - Organizational leads  
 Zenia Verzole - Marketing & Advertising and Members: Diane Filak, Anne Hakeem  
 Pastor Fr. Mikhail Myshchuk  
 Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

### PROCEEDS

DONATION CATEGORY	AMOUNT
MEDICAL KITS	\$6,650.00
MONETARY	\$10,782.00
PROGRAM BOOK	\$3,000.00
SILENT AUCTION BIDS	\$9,615.00
OTHER	\$2,533.00

**TOTAL = \$32,580.00**

### EXPENSES

<b>TOTAL EXPENSES</b>	<b>\$1,868.60</b>
-----------------------	-------------------

### DONATIONS

<b>SILENT AUCTION ITEMS</b>	<b>\$17,686.81</b>
Vendors / Parishioner Donations	
<b>OTHER-committee members</b>	<b>\$973.19</b>

**TOTAL = \$18,660.00**

<b>NET REVENUE = \$30,711.40</b>
----------------------------------

1. **Подяка** – Щиросердна подяка усім: організаторам та парафіянам, вчителям та учням Української Школи та Садочки, Катехитам і учням Релігійної Програми, та усім що вклали свою частку у святкування незабутнього парафіяльного празника. Нехай Господь за молитвами св. о Миколая поблагословить вас усіх.



2. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com).

3. **Щиросердечно Дякуємо Вам** – усім організаторам та працівникам, хто пожертвував свій час та доклав зусиль для успішного **Продажу Вареників**. Дякуємо щиро тим хто перший раз прийшов допомогти, а в особливий спосіб, тим хто «вічно» допомагає. Дякуємо тим хто не є членом парафії але відгукнувся на клич допомоги. Нехай Господь Вас усіх благословить за дбайливість та жертвенність



4. **Фінансовий Рік 2023** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.

5. **Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парафіян на наступний 2024 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або е-mail: [office@cerkva.com](mailto:office@cerkva.com). Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.



6. **Моці Св. Юди** – Public veneration of St. Jude Relics begins at 3:00 pm in the Blessed Sacrament Church at 607 Central Ave. Albany, NY. Special Mass is scheduled for 7pm. For more information please visit <https://apostleoftheimpossible.com/>

7. **Розклад читання Апостола 2024** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.

8. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час ([www.cerkva.com/donations/](http://www.cerkva.com/donations/)). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

9. **Цвинтар у зимовий час** – відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставленні на цвинтарі. Штучні прикраси будуть забрані на тимчасове зберігання.

10. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

11. **Пожертви для «Joseph's House»:** З приходом зимового часу зростає необхідність у зимових речах, шапки, рукавички т.д. Ваші пожертви присимо залишити в притворі церкви.

12. **Група Анонімних Алкоголіків у США** - Якщо у тебе проблеми через споживання алкоголю? Можливо Анонімні Алкоголіки тобі допоможуть? Будь хто потребує може доєднатися до онлайн групи Анонімних Алкоголіків у США та Канаді,- зателефонувавши або написавши смс повідомлення на номери: +1 267 902 9217 або +1 347 722 4130. Зібрання проходять в мережі ZOOM Кожну Середу о 9 год. вечора (час по Нью Йорку)

13. **У випадку поганої погоди** – в майбутньому у випадку дуже поганої погоди у неділю, відправлятиметься лише одна Служба Божа в укр. і англ. мовах в 11-й год ранку.





**29<sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Sunday of the Holy Ancestors:  
Pr. Daniel, Three H. Youths Ananiah, Azariah & Mishael (6th BC).**

**Troparion (Tone 4):** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**Troparion (2):** Through faith, O Christ, You justified the Patriarchs; for through them You made a commitment to a Church with Gentiles. These Saints are glorified, because from them descends the Virgin who gave You birth. Through their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.**

**Kontakion (6):** You did not worship a man-made image, O thrice-blessed Youths, but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. From the searing flames you cried out to God, saying: Hasten to help us, O merciful Lord, for in Your greatness You can do whatever You will.

**Prokimen(4):** Blessed are You, Lord God of our fathers,\* & praised and glorified is Your Name forever.

**Verse:** The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

**Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians (3:4-11):** Brethren: When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory. Put to death, then, the parts of you that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry. Because of these the wrath of God is coming upon the disobedient. By these you too once conducted yourselves, when you lived in that way. But now you must put them all away: anger, fury, malice, slander, and obscene language out of your mouths. Stop lying to one another, since you have taken off the old self with its practices and have put on the new self, which is being renewed, for knowledge, in the image of its creator. Here there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave, free; but Christ is all and in all.

**Alleluia:** Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.

**verse:** They called on the Lord and He heard them. (Psalm 98:6)

**Gospel: Luke 14:16-24:** Jesus told this parable, "Someone gave a great dinner and invited many. At the time for the dinner he sent his slave to say to those who had been invited, 'Come; for everything is ready now.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of land, and I must go out and see it; please accept my regrets.' Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to try them out; please accept my regrets.' Another said, 'I have just been married, and therefore I cannot come.' So the slave returned and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and said to his slave, 'Go out at once into the streets and lanes of the town and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame.' And the slave said, 'Sir, what you ordered has been done, and there is still room.'" Then the master said to the slave, 'Go out into the roads and lanes, and compel people to come in, so that my house may be filled. For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.'"

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3x).



## **29-а Неділя по Зісланні Св. Духа Неділя Св. Праотців Свв. Праотців.Св. прор. Даниїла. Свв. трьох отроків, Ананії, Азарії й Мисаїла.**

**Тропар (г.4):** Світлюю воскресіння проповідь\* від ангела  
взнавши, Господні учениці,\* і прадідне осудження  
відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася  
смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар (2):** Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними і через них зібрав Ти з усіх народів Церкву. Тепер вони сподобилися слави святих, бо їхнім потомком є преславний плід - та, що безсіменно Тебе породила. їхніми молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак (6):** Рукотворному ідолові не поклонившись, але озброївшись неохопним буттям, прехвальні, Ви у змаганні з вогнем прославилися. Стоячи посеред полум'я нестерпного, Ви благали Бога: Поспіши, о Щедрий, поспіши, Милосердний, нам на поміч, бо Ти можеш, якщо схочеш.

**Прокімен (глас 4):** Благословен еси, Господи, Боже батьків наших,\* і хвали достойний; ім'я Твоє преславне на всі віки.

**Стих:** Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

**До Колосян послання св. апостола Павла читання (Кл 3,4-11):** Браття і Сестри, коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість - що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому - Христос.

**Алилуя:** Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

**Стих:** Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе. Алилуя (3х).

**Євангеліє: Лк 14,16-24:** Сказав Господь притчу оцю: "Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, - озвався слуга, - сталось, як ти велів, і місця є ще. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя. (3х).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at  
[ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)  
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and  
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

**Ukrainian  
National Assn.**



**Український  
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

**LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES**  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

## A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road  
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

[smile@albanydds.com](mailto:smile@albanydds.com)

[www.albanydds.com](http://www.albanydds.com)



## *The Great Feast*

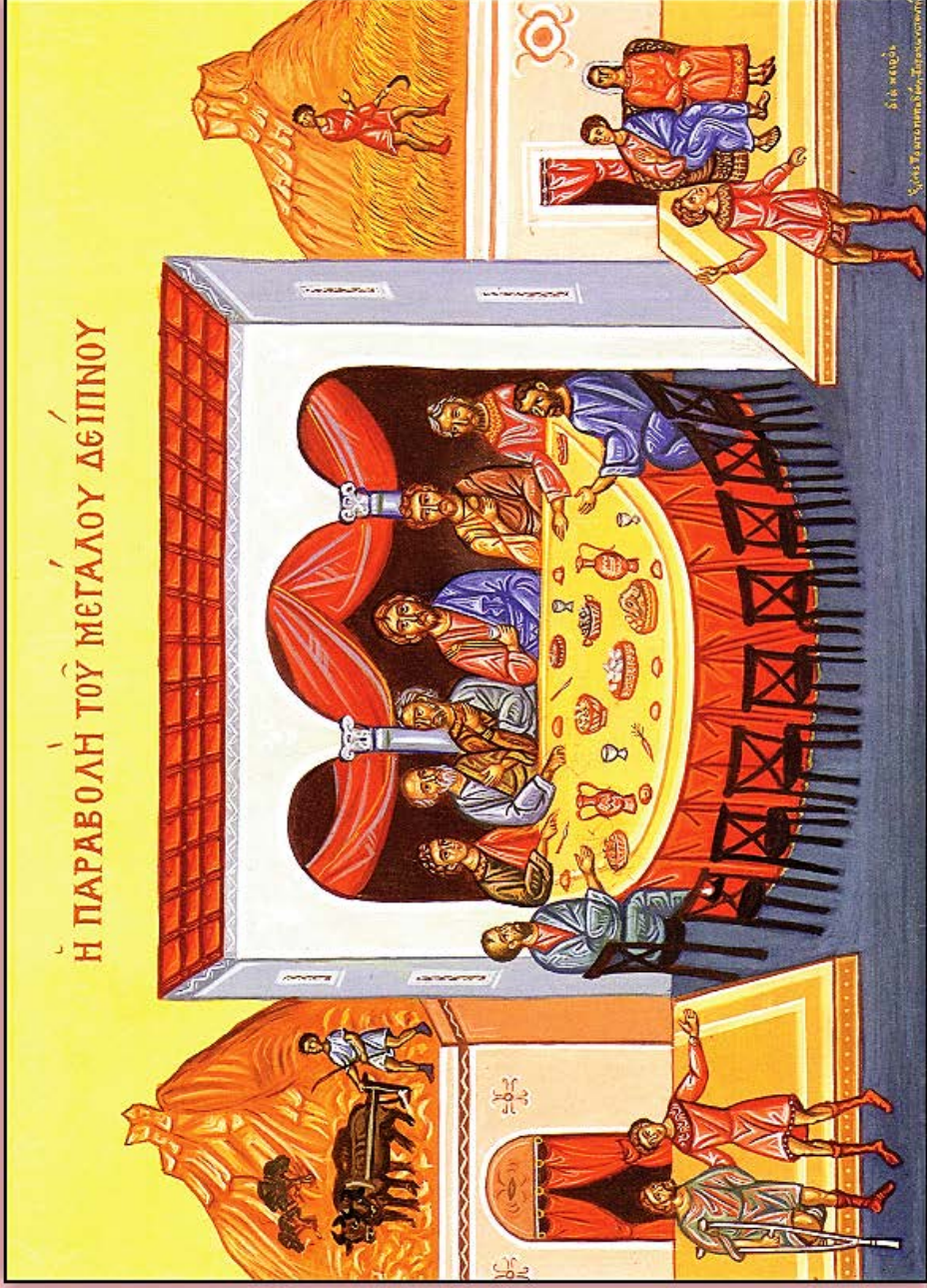
This familiar parable is read in the Church each year just two Sundays before the feast of our Lord's Nativity. In it we are reminded of the great care with which God prepared the way of His incarnation. All of the Law and the Prophets look forward to this moment, the moment when the God-man Jesus Christ comes into the world. He is, in fact, the fulfillment of the Law and the Prophets – the goal towards which they were all aiming. The whole world was prepared by them for this great event. As the parable tells us the King – that is God – has prepared a great feast for us and has invited us to come and enter into the joy that He has prepared for us.

Today we begin in earnest to move toward the

feast of the birth of our Incarnate Savior Jesus Christ. Today we are called to see the great preparation that has gone into this event, to marvel at the great love and care of God for us that He would labor so long and with such great care for us. Today we look back at the whole of the history of the people of God and see that it is the history of God's preparation all leading to the moment when He would take flesh, become incarnate and enter the world as a child. We have been given an invitation to come and join the feast, to abandon the world and enter the Kingdom of God, to leave our own life and receive instead the Life of Christ. We have been invited, chosen by God – will we then accept the invitation and choose Him?

SUNDAY OF THE FOREFATHERS

Ἡ ΠΑΡΑΒΟΛὴ τοῦ Μεγάλου Δεῖπνου



*Icon of the Parable of the Great Feast*